

"VERKLARING"

De "Conferentie van de Jonge Balie" en de "Orde van Advokaten" van Leuven (België), de "Ordre des Avocats de Rennes (Frankrijk), de "Devon and Exeter Law Society" (Engeland) en het "Erlanger Anwaltsverein" (Duitsland) onderhouden sedert geruime tijd nauwe vriendschapsbanden, die zij heden, ter gelegenheid van de jaarlijkse ontmoeting van vertegenwoordigers van hun balies, op een plechtige wijze wensen te bekrachtigen, verstevigen en bestendigen.

De Ondertekenaars stellen vast dat hun onderlinge contacten vruchtbaar zijn, niet alleen vanuit algemeen cultureel en menselijk opzicht, maar ook en in het bijzonder op professioneel vlak, gelet op een voortschrijdende internationalisering enerzijds en de gemeenschappelijke belangen anderzijds.

De Ondertekenaars bevestigen hun wens om deze onderlinge contacten te concretiseren door het jaarlijks organiseren van een ontmoeting rond een juridisch thema, om beurten in elk betrokken land, en door een uitwisseling van jonge advokaten voor stageperiodes van beperkte duur.

Aldus opgesteld en ondertekend op zaterdag 28 mei 1994 in het "Huis van de Advokaat", Guldenvlieslaan 65 te 1060 Brussel (België).

"DECLARATION"

La "Conferentie van de Jonge Balie" et le "Orde van Advokaten" de Leuven (Belgique), "l'Ordre des Avocats de Rennes" (France), le "Devon and Exeter Law Society" (Angleterre) et le "Erlanger Anwaltsverein" (Allemagne) entretiennent depuis longtemps des liens étroits d'amitié. A l'occasion de la rencontre annuelle des représentants de leurs barreaux, ils désirent aujourd'hui les fortifier, les affermir et les confirmer de façon solennelle.

Les Signataires constatent que leurs contacts mutuels sont fertiles, non seulement au point de vue général culturel et humain, mais aussi et en particulier au niveau professionel, vu une internationalisation croissante d'une part et des intérêts communs de l'autre.

Les Signataires confirment leur désir de concrétiser ces contacts mutuels en organisant annuellement une rencontre centrée sur un thème juridique, à tour de rôle dans chaque pays intéressé et un échange de jeunes avocats pour des stages à durée limitée.

C'est ainsi qu'a été rédigée la présente déclaration et signée le samedi 28 mai 1994 à la "Huis van de Advokaat", Avenue de la Toison d'Or 65 à 1060 Bruxelles (Belgique).

"DECLARATION"

The "Conferentie van de Jonge Balie" and the "Orde van Advokaten" of Leuven (Belgium), the "Ordre des Avocats de Rennes (France), the "Devon and Exeter Law Society" (England) and the "Erlanger Anwaltsverein" (Germany) have for a long time maintained close ties of friendship. They seize the opportunity of the annual meeting of delegates of their bars to wish to confirm, to consolidate and to continue them.

The Undersigned establish undeniably that their mutual contacts are fertile, not only in a general cultural and human sense, but also and particulary on a professional level in a growing internationalization on the one hand and common interests on the other hand.

The Undersigned confirm their wish to give concrete form to those mutual contacts by organizing an annual meeting on a legal theme, each country in its turn, and by an exchange of young lawyers for terms of probation of short duration.

In this way, the present declaration was written down and signed on Saturday 28th May 1994 in the "Huis van de Advokaat", Guldenvlieslaan (Avenue de la Toison d'Or) 65 in 1060 Brussels (Belgium).

"ERKLAERUNG"

Die "Conferentie van de Jonge Balie" und die "Orde van Advokaten" von Leuven (Belgien), der "Ordre des Avocats de Rennes" (Frankreich), die "Devon and Exeter Law Society" (England) und der "Erlanger Anwaltsverein" (Deutschland) unterhalten schon lange Zeit enge Freundschaftsbande, die sie heute anlässlich des jährlichen Zusammentreffens der Vertreter ihrer Anwaltschaften in feierlicher Weise zu bestätigen, zu befestigen und fortdauern zu lassen wünschen.

Die Unterzeichner stellen fest dass ihre gegenseitigen Kontakte fruchtbar sind, nicht nur in allgemeiner kultureller und menschlicher Hinsicht, sondern auch und besonders auf professioneller Ebene, unter Berücksichtigung einer zunehmender Internationalisierung einerseits und der gemeinschaftlichen Interessen anderseits.

Die Unterzeichner befestigen ihren Wunsch um diese gegenseitigen Kontakte konkret zu machen durch die jährliche Organisation eines Zusammentreffens über ein juristisches Thema, der Reihe nach in jedem beteiligten Land, und durch einen Austausch junger Praktikanten für ein Praktikum von beschränkter Dauer.

Diese Erklärung wurde am Samstag 28. Mai 1994 verfasst und unterzeichnet im "Huis van de Advokaat", Guldenvlieslaan (Avenue de la Toison d'Or), 65 in 1060 Brüssel (Belgien).

voor de Conferentie van de Jonge Balie te Leuven

voor de Orde van Advokaten te Leuven

for the Devon and Exeter Law Society

pour l'Ordre des Avocats de Rennes

für den Erlanger Anwaltsverein